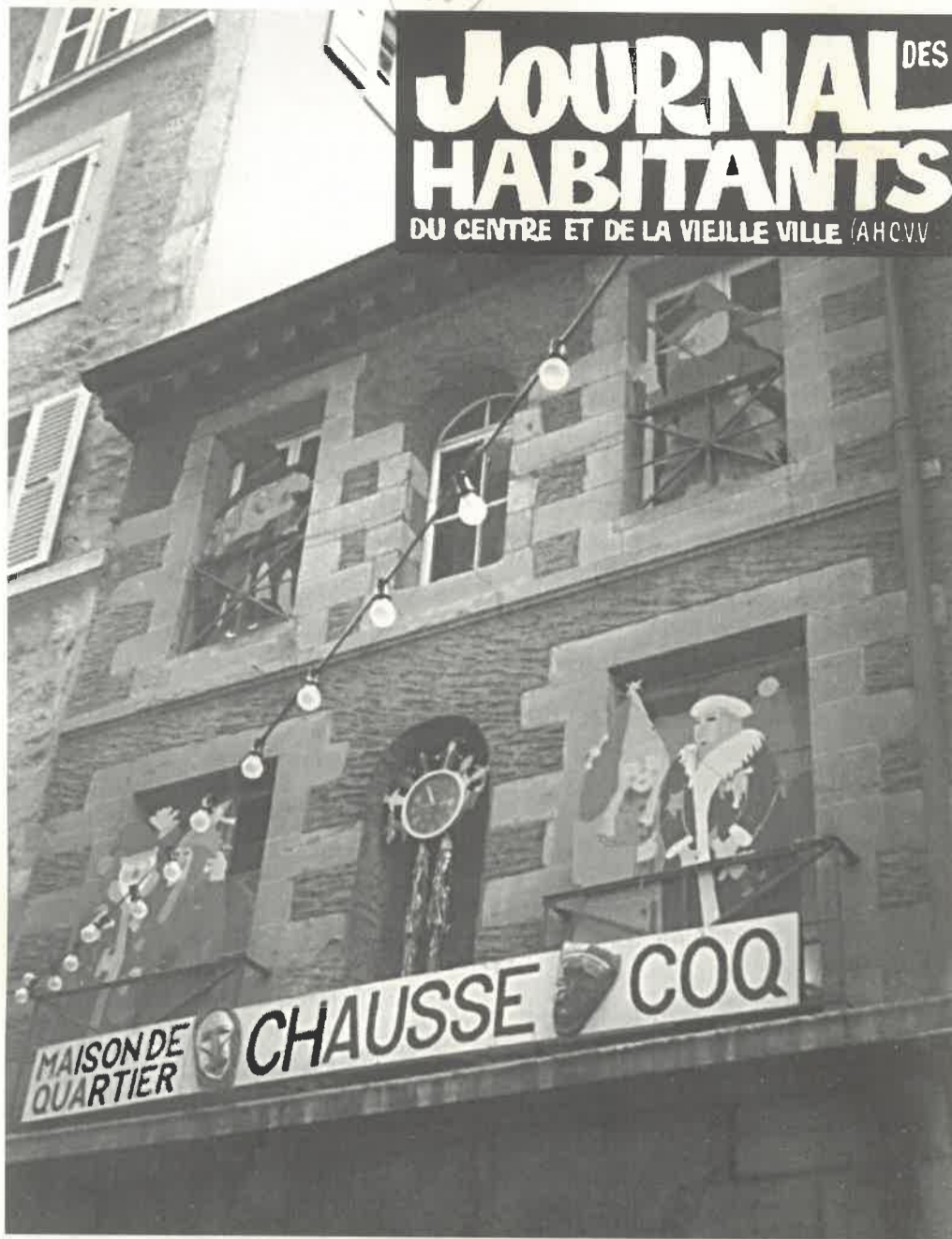


89

JOURNAL DES HABITANTS

DU CENTRE ET DE LA VIEILLE VILLE (AHCVV)



Numéro 69 • juin 1996 • Paraît 4 fois par an

Editeurs responsables: A. GALLET, P.-Y. JORNOD, R. JUON, M.-F. SPIELMANN, A. WISARD
Tirage 7500 exemplaires - AHCVV: ☎ 310 81 81

des petits pas dans le bon sens, un grand pont pour faire marche arrière

(MFS) La lutte pour rendre aux habitants les espaces urbains squattés par les voitures, suite au développement des centres urbains, commence à porter ses fruits. Ainsi, l'idée d'une utilisation intelligente de la voiture, l'aménagement de rues piétonnes, la réalisation de pistes cyclables font lentement mais sûrement leur chemin. A quelques rares exceptions près, même ceux qui, il y a quelques années, s'opposaient à la création de zones piétonnes se rendent à l'évidence: nos espaces urbains, et plus particulièrement celui de la Vieille Ville, ne sont pas faits pour la circulation automobile. C'est ainsi qu'il a été possible petit à petit de modifier la politique qui prévalait en développant les transports publics, en créant des places de parc afin de rendre à la population des espaces de vie et de liberté en milieu urbain. Certes, il reste encore beaucoup à faire, les changements ne vont pas assez vite, mais ce qui compte, c'est qu'on évolue enfin dans la bonne direction.

Comme pour faire la démonstration que tout n'est pas toujours acquis d'avance, c'est à ce moment précis que certains voudraient, en dépit du bon sens, amener le trafic de transit à travers la rade.

Rappelons que notre collectivité continue à payer les charges de l'autoroute de contournement, fruit d'un choix qui visait à écarter des centres habités le trafic de transit. Une réalisation qui n'est pas encore achevée puisque les dessertes de Lancy et Carouge sont en chantier. La réalisation de la traversée de la rade, telle qu'elle est proposée, non seulement remet en cause les choix qui ont été faits, mais doublera aussi cette réalisation en offrant au trafic de transit la possibilité de passer à travers la rade. De plus, elle amènera quasiment au Centre Ville un trafic de transit qui n'a rien à y faire, sans parler des conséquences néfastes sur le site de la rade sur les parcs, sur les quartiers habités, et... le porte-monnaie des contribuables !

Au moment où nous pouvons mesurer l'énergie qu'il a fallu pour réaliser des petits pas dans la bonne direction, il serait aberrant de construire un vaste pont, fut-il le plus beau du monde, pour revenir en arrière. C'est avec une pensée de solidarité avec ceux qui subiront les nuisances de ce trafic de transit qu'il faudra aller voter le 9 juin. ■

1200 Genève 3

P.P.

Annoncer les rectifications d'adresse selon A1, n° 552

le marché en Vieille Ville: une idée alléchante

(AG) Avec l'ouverture du parking St-Antoine et la mise en zone piétonne (ou à priorité piétonne) de la Vieille Ville et de ses abords, l'idée d'un marché en Vieille-Ville pourrait prendre une tournure plus concrète.

Le marché de la Vieille Ville, qui remplacerait celui du boulevard Helvétique, prendrait appui sur les promenades St-Antoine et Charles-Galland (rendues aux piétons), se déroulerait ensuite dans la rue des Chaudronniers jusqu'au Bourgade-Four, descendrait vers les Rues-Basses par les rues de la Fontaine et Verdaine.

Bien sûr, toute idée (même excellente) a son revers. Nous voyons trois inconvénients. Le premier tient au fait que le marché de Rive est très bien desservi par un réseau dense de transports en commun, et tout particulièrement par la ligne du tram 12. Deuxièmement il se

trouve à proximité de voies de circulation importantes, du centre ville commercial et du quartier des Eaux-Vives, dont les habitants en assurent une bonne partie de la fréquentation. Troisièmement, le marché de Rive se trouve aux abords immédiats des Halles-de-Rive; l'un et l'autre profite de leur voisinage et réciproquement.

Pour la suite, il s'agira de trouver une marche à suivre, s'appuyant sur la concertation, partant d'un projet clair. ■

recherche d'appartement

Famille 2 enfants cherche grand 5-6 pièces, en Vieille Ville ou proche Vieille Ville. Un échange avec un appartement de 4 1/2 pièces, 110 m², calme, lumineux, 1395.- charges comprises, place Claparède, est envisageable. Tél., le soir, au 346.87.95

école Ferdinand-Hodler

(RJ) Une journée portes ouvertes a été organisée récemment par les enseignants de cette école. Ce fut l'occasion de se rendre compte des travaux effectués par les élèves entre septembre et Pâques. Quelle production ! Et de qualité, en plus. Les nombreux parents présents étaient tous émerveillés. On n'aurait jamais imaginé que nos enfants aient autant travaillé. Bravo à tous les maîtres: on en redemande, de ces portes ouvertes. ■

Ont participé à ce numéro:

Nicole FALONY

Alain GALLET

Roman JUON

Maison de Quartier Chausse-Coq

Marie-France SPIELMANN

Composition et mise en pages:

Pierre-Yves JORNOD

Imprimerie:

Le Cachot, Grand-Saconnex

GALLERY JEANS

7, rue de la Madeleine 1204 Genève

Tél. (022) 311 52 85

THE JEANS THAT BUILT AMERICA

Boutique Scarlett

Prêt à porter de luxe

Couture, Retouche

Rue Beaugard 13

1204 Genève

Vieille-Ville

Tel: 310 27 70

Horaires d'ouverture:

Du mardi au vendredi de 14 h à 18 h 30

Les samedi de 10 h à 12 h et de 14 h à 17 h



EUGÉN KLEIN
FASHION WIDE IN GERMANY

TWIN'S

COIFFURE - VISAGISTE
FEMININ - MASCULIN
MANUCURE

9, rue Verdaine - 1204 GENEVE - Tél. (022) 312 31 00

Andreas Jäggi
Architecte d'intérieur - Antiquaire

"A La Clef d'Or"

1, rue René-Louis Pichaud - Genève (vieille-ville)
Tél: 022 / 310 41 01

ATELIER DE RESTAURATION & RÉPARATION
meubles et objets anciens
prestige - tradition - qualité

BULLETIN D'ADHÉSION À L'AHCVV

Je désire devenir membre de l'Association des Habitants du Centre et Vieille Ville:

Nom: _____

Adresse: _____

Bulletin à renvoyer à l'A.H.C.V.V.
CP 3029, 1211 Genève 3

✂.....

PHARMACIES POPULAIRES

Le spécialiste en
aromathérapie !



OFFICINE 2

7, rue de Rive
1204 Genève
☎ 310 92 55

municipal news

pont de Saint-Léger

(RJ) Le pont de Saint-Léger, situé entre la palais Eynard et le musée de l'Athénée, possède, côté cathédrale, un trottoir étroit, encombré par du lierre. Une question écrite demandait s'il était possible de l'élargir. La réponse de Mme Jacqueline Burnand est négative. En effet, pour gagner 20 centimètres de plus, il faudrait prévoir 100'000 francs. Vu la conjoncture, c'est non pour le moment.

circulation et écoliers

L'Association des parents d'élèves du Centre Ville a déposé une pétition au Conseil municipal qui demande de prendre des mesures pour protéger les enfants sur le chemin de l'école, entre autres au rond-point de Rive, à la rue des Chaudronniers, et en d'autres lieux. La commission des pétitions a reçu les pétitionnaires lundi 20 mai. A suivre...

esplanade Saint-Antoine

Est-ce que l'AHCVV devra lancer une pétition pour prier les députés du Grand Conseil et les conseillers municipaux de se parquer dans le plus beau parking de Genève, Saint-Antoine ? Rappelez-vous,

c'était la même histoire sur la Treille. Allez, encore un petit effort. Merci.

PS: Monsieur Blaise Dériaz s'est fendu d'une lettre aux élus du Conseil municipal allant dans le même sens. Merci.

minibus de la Vieille Ville

Le minibus 17 passera par la rue Beauregard et s'arrêtera à nouveau à la place Franz-Liszt. La pétition d'usagers de ce secteur, appuyée par l'AHCVV, a été approuvée par le Grand Conseil et le Conseil municipal. Messieurs des TPG, merci de faire le nécessaire pour que ces décisions soient exécutées.

alhambra

L'Alhambra est définitivement sauvé. Le Conseil d'État à la demande du Conseil municipal de la Ville de Genève, a décidé que ce bâtiment serait inscrit comme monument historique. Quant aux terrains adjacents, les négociations en vue d'un échange se poursuivent entre la Ville et l'État.

tournez manège

Le Conseil municipal a accepté une résolution qui a été adressée au Conseil d'État,

propriétaire du garage de l'Ancien Manège, qui n'en a plus que le nom et les façades. Ce parking réservé aux grands commis de l'État et à des privilégiés devrait être désaffecté pour laisser la place à des activités de service. En effet, presque tous les artisans tels que vitriers, plombiers, ferblantiers, menuisiers, serruriers, ont dû quitter le quartier à cause des prix élevés des locaux et de la difficulté de stationner leurs fourgons. L'Ancien Manège pourrait être réhabilité pour peu de frais et mis à disposition de ces artisans. Quant aux locataires actuels, ils devraient montrer l'exemple en occupant le parking Saint-Antoine.

interpellations contradictoires

Au Conseil municipal, à propos des nouvelles mesures de circulation dans la Vieille Ville, Madame de Candolle se plaint du départ de nombreux habitants pour qui le quartier serait devenu un enfer. Monsieur Juon, lui, parle de paradis, et demande à Mme de Candolle de lui indiquer les adresses des appartements ainsi libérés, car il a de nombreuses demandes de citoyens qui souhaitent habiter cet oasis de calme qu'est devenue la Vieille Ville. ■

micocoulier/marronnier: l'ombre comparée



(AG) Un jour de soleil, sur la Treille, m'est venue l'idée de faire cette photo. Tandis que l'ombre épaisse et parfumée des marronniers enveloppait la Treille, les micocouliers de la rue de la Croix-Rouge avaient grand peine à faire valoir la maigreur de leur plumage tout nouvellement acquis.

Le marronnier est un arbre de promenade ludique et compliqué, comme la vie: il a des bourgeons collants, puis des feuilles à géométrie variables, puis des fleurs (au parfum très délicat...), puis des fruits brillants et boisés protégés d'une parure hérissée; aux jours déclinant de l'automne, il se peint de chaudes cou-

leurs... Pendant ce temps le micocoulier, qui borde en général des avenues, fait des feuilles, tardivement, des feuilles et encore des feuilles, et l'automne venu, après avoir vaguement fait grise mine, il les perd toutes (presque d'un seul coup!), ses feuilles, dans une bourrasque annonçant l'hiver.

Conclusion: le choix de mettre des micocouliers sur la promenade St-Antoine s'apparente à un geste technocratique. Ce fut aussi un geste politique autoritaire qui n'a pas tenu compte du recours qui était déposé, lequel est devenu caduc, d'un seul coup... comme les feuilles du micocoulier. ■

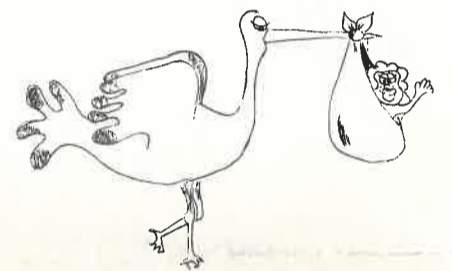
coup de chapeau

(NF) Aux nombreuses boutiques des Grand'Rue, Cité, Perron, Tour-de-Boël, Péliisserie, Puits-Saint-Pierre et Henri-Fazi qui, le 8 mai dernier, recevaient les visiteurs à l'occasion d'un cocktail printanier.

Tout était réuni pour une parfaite réussite: arrangements de fleurs et de ballons jaunes aux vitrines, vente de bouquets aux carrefours, musiciens et accueil chaleureux et «délicieux» des commerçants, sans oublier la sangria préparée par l'AHCVV. Qu'elle serait vivante, notre Vieille Ville, si nous la parcourions fleurie !

Et patatras, à 17 heures, une méchante pluie est venue compromettre la fête. Ne vous découragez pas, Mesdames et Messieurs les commerçants, continuez à animer nos rues, les habitants de l'AHCVV et son Comité vous en seront reconnaissants.

Merci au Service des Espaces Verts et de l'Environnement qui a répondu à notre souhait et fleuri nos fontaines. ■



le 1er mars
Elie, Jean

16 promenade Saint-Antoine

le 1er mars
Nicolas

17 rue du Perron

le 20 mars
Géraud

1, rue du Cloître

le 28 mars

Clara, Aurore, Victoria
12, rue des Chaudronniers

le 12 avril
Lélia

22, rue de Saint-Léger

le 20 avril
Julia

8, rue des Granges

Quelle gentille **bénévole**, disponible 2 heures par semaine, aimant les enfants, les jeux et le bricolage, rejoindrait l'équipe de la

Ludothèque de la Vieille Ville
(Ecole Ferdinand-Hodler)

Contactez-nous le mardi après-midi ou le mercredi matin au ☎ 310.19.08



CHOCOLATERIE

TEA-ROOM

Chocolats maison
Truffes champagne
Caramels à la crème

Fermé le dimanche - sauf Escalade et Noël
Bourg-de-Four 12
1204 Genève ☎ 310 40 94

2ème JOURNÉE NATIONALE DU JEU

Promenade de la Treille

Samedi 31 août 1996

de 11 heures à 19 heures

Ateliers, animations, jeux, spectacles et musiques pour petits et grands

Jeux et goûters gratuits • réservez cette date

Organisation: Association genevoise des ludothèques
Répondante: Marianne Dubois, ludothèque Vieille Ville, tél. 310 19 08

La Maison de Quartier Chausse-Coq

[Réd.] Il nous a paru intéressant, dans ce numéro, de vous présenter certains extraits significatifs du rapport d'activité de la Maison de Quartier Chausse-Coq pour la période qui va de mai 1995 à avril 1996. Si vous le désirez, le rapport complet peut être commandé auprès de la MQCC, tél. 311 00 61.

«[...] Présentation

L'association de la Maison de Quartier Chausse-Coq est une association sans but lucratif subventionnée par la Commission Cantonale des Centres de loisirs et de rencontre pour le salaire des professionnels employés ainsi que par la Ville (Service des affaires sociales, des écoles et de l'environnement) pour le fonctionnement ainsi que pour l'entretien des locaux.

Notre association comporte 260 membres ou familles, usagers ou sympathisants de la maison de quartier.

[...]

Notre rôle est d'être un lieu de convivialité, de solidarité, d'échange, de découverte et d'expression pour les habitants du quartier ainsi qu'une structure d'accueil adaptée aux besoins et aux désirs de différentes catégories d'usagers (enfants, adolescents, personnes âgées, immigrés, associations etc.), tout en veillant à ce que ceux-ci soient partie prenante du projet et en favorisant les rencontres et les échanges intergénérationnels.

[...]

Activités enfants

Nous distribuons en septembre, et durant l'année scolaire, les informations et les formulaires d'inscription concernant nos activités dans les écoles suivantes : Saint-Antoine, Ferdinand Hodler, Contamines, Bertrand. Nous offrons notamment :

Les mercredis pour rigoler

Nous accueillons les enfants du quartier de 5 à 12 ans tous les mercredis de fin mars à juin et de septembre à décembre. L'accueil se fait de 8h00 à 17h30 à la MQCC.

[...]

Toutes les activités se déroulent l'après-midi, le matin nous sommes sur notre terrain aux Eaux-Vives quand il fait beau et nous organisons des ateliers à la MQCC en cas de pluie. Environ 10 mercredis sur l'année scolaire, nous organisons des excursions à la journée entière. Comme l'an dernier, nous avons également collaboré avec d'autres maisons de quartier à l'organisation périodique de manifestations lors de mercredis rassemblant les enfants de différents quartiers. En ce qui la concerne, la MQCC profite de la fête de l'Escalade pour mettre sur pied un grand rallye au coeur de la Vieille Ville en invitant les enfants des maisons de quartier des Eaux-Vives et de Plainpalais.

Ces diverses collaborations concrètes sont capitales dans une perspective de décloisonnement entre les maisons de quartiers et centres de loisirs et dans notre but d'enrichir les relations inter-associatives.

Les mercredis de neige

De janvier à mars, nous sommes allés glisser sur les pistes de Sommand.

Comme pour les mercredis aérés, les mercredis de neige se font sur inscription et accueillent les enfants entre 5 et 12 ans. Les enfants non skieurs étaient également les bienvenus car d'autres activités telles que luge, construction d'igloos, de bonshommes de neige étaient organisées.

[...]

Les mardis au terrain

Nous organisons régulièrement des sorties à notre terrain situé au chemin du Clos-Belmont. Elles ont lieu le mardi de 15 h. 30 à 18 h., sur inscription. L'occasion est donnée aux enfants de s'ébattre en toute liberté, sur ce terrain plein de ressources (cabanes, cachettes). Nous leur proposons aussi jeux ou activités créatrices.

Les ateliers du mardi

Le rendez-vous est fixé les mardis après l'école de 15h30 à 17h30 à la maison de quartier, de novembre à février, sur inscription. Notre choix s'est porté sur des ateliers ayant eu un vif succès les années précédentes et offrant une grande place à l'imagination et à la créativité :

Atelier déguisement

Les enfants élaborent leur costume de l'Escalade avec l'aide de nos moniteurs et l'apport du matériel. La conception se fait à partir d'un projet qu'ils ont imaginé et dessiné.

Atelier pâtisserie

Suivant des recettes de différents pays, les enfants ont eu l'occasion de créer et de découvrir de nouvelles saveurs sucrées à la plus grande joie de leurs papilles !

Centres aérés

Comme l'an dernier, nous avons organisé un centre aéré durant les vacances d'automne et un second durant les vacances de Pâques.

Nous avons été beaucoup sollicités par les parents cette année pour que l'on organise soit un camp, soit un centre aéré durant les vacances de février. Malheureusement notre budget d'heures moniteurs ne nous permet que deux petits centres aérés durant l'année scolaire.

Activités adolescents

Les principes qui soutiennent notre action socio-éducative auprès des adolescents sont les suivants : être un lieu qui, au travers des loisirs, permet un espace d'échanges où les jeunes ont la possibilité de se rencontrer, de discuter, et d'aborder des problèmes qui les concernent avec des professionnels du travail social.

Nous nous efforçons d'offrir un espace de créativité, d'apprentissage de la vie collective et de responsabilisation du jeune au travers de ses activités de loisirs. Cela implique de notre part une faculté d'être à l'écoute et de travailler de manière particulièrement souple et de nous adapter le plus rapidement possible aux demandes des jeunes.

Actuellement l'horaire d'accueil proposé est le suivant :

Mardi	15h30 - 22h30
Mercredi	14h00 - 17h30

Vendredi	15h30 - 19h00
Samedi	17h30 - 22h30

Durant ces heures, les jeunes ont la possibilité de se rencontrer, de jouer au billard, baby-foot, ping-pong ou à d'autres jeux, ils ont également la possibilité de boire un verre à la buvette (sans alcool) ou de manger le mardi ou le samedi soir. Dans le cadre de ces soirées, nous avons organisé avec les jeunes des activités, soit du type disco, soit des concerts. L'organisation de ces soirées est l'occasion pour les ados de prendre en charge et de gérer collectivement un projet, d'en faire la critique afin d'améliorer les soirées suivantes. Un de nos buts est de leur permettre de s'approprier les moyens de la MQCC afin de réaliser leurs projets et de se responsabiliser dans la gestion des activités en évitant qu'ils ne soient que consommateurs.

[...]

Atelier Musique

La musique occupe une place prépondérante dans la vie des adolescents, beaucoup de jeunes fréquentant la MQCC pratiquent un instrument, suivent des cours et certains jouent en groupe. En organisant périodiquement des petits concerts, nous voulons leur donner la possibilité de se confronter à leur public d'amis. Cela permet également, comme pour les disco, de proposer un certain nombre de moments forts et d'élargir et de diversifier la fréquentation de la MQCC.

Le réseau que nous avons commencé à mettre sur pied l'an passé avec d'autres maisons de quartier s'est considérablement développé et a débouché sur le projet «Feu au Lac» : nous avons mis sur pied avec sept autres maisons de quartier et centres de loisirs (MQ Plainpalais, MQ St-Jean, le CRADEAU, CL de Meyrin, CL de Thônex, CL de Carouge, Locaux Jeunes Autogérés de Lancy) un festival regroupant 26 groupes de rock qui répètent dans ces lieux. Un CD, enregistré dans nos MQ/CL, et un festival dans le cadre de la Fête de la Musique sur la couverture des voies CFF de St-Jean en juin ont été les événements phares de cette collaboration.

[...]

Ce que nous avons mis sur pied pour la musique (rock essentiellement), nous sommes intéressés de pouvoir le proposer pour d'autres formes d'expression telles que le théâtre, le cinéma ou autres, mais pour cela nous ne disposons pas encore d'une infrastructure appropriée.

Camps et Sorties

Comme chaque année, nous avons organisé une sortie à vélo lors du week-end de Pentecôte. Malgré le temps maussade (comme chaque année !), cette sortie a été un succès et 12 jeunes y ont pris part. Ces sorties constituent un moment fort pour les participants qui prennent en charge de façon active une partie de l'organisation. En effet, nous pensons que ces camps ou week-end sont un apprentissage à la vie collective et à une certaine autonomie.

[...]

Cours

Les cours organisés par la MQCC sont ouverts à tous, et sont principalement fréquentés par des enfants et adultes du quartier. Cette année, nous avons pro-

posé les cours suivants :

Pour les enfants :

Cirque, avec Etienne Abauzit
Théâtre, avec Claude Chenevière-Delon
Danse, avec Carole Coupy
Musique avec Elifia Guerra

Pour les adultes :

Gym mixte, avec Frédéric Duret
Expression artistique, avec Padrutt Tacchella

S'ajoutent les cours autogérés, s'adressant aux adultes :

Atelier théâtre (étudiants), avec Mme Chenevière-Delon
Danse grecque, avec Mme Bakouris
Gym rééducative, avec Mme Deonna

[...]

Prêts de salles

Un autre apport important au niveau du quartier est la mise à disposition de locaux pour les réunions de groupements ou d'associations du quartier, de même qu'à des particuliers pour l'organisation d'anniversaires d'enfants, de fêtes ou de banquets. Nos salles sont très sollicitées et répondent réellement à un besoin pour le quartier.

Durant la période que couvre ce rapport, nos locaux ont accueilli et accueillent encore régulièrement diverses associations à savoir : L'AHCVV, La Goutte, Lire et Écrire, Association pour la Sauvegarde de l'Alhambra, Coopérative d'Habitation Frank Martin/Pélicserie, etc.

Le problème du bruit nous contraint à limiter l'heure des prêts de salles, surtout pour les anniversaires d'adolescents et d'adultes. Les boums pour adolescents ont lieu dorénavant dans le cadre des ouvertures ados. Une vingtaine ont eu lieu en 95-96.

Fêtes

Quatre fêtes rythment la vie de notre association :

- La fête d'automne, qui s'est déroulée début septembre, a animé la place du Bourg-de-Four. Cette fête devient cependant de plus en plus anonyme, et l'on n'y reconnaît pas toujours l'âme du quartier. La question sera réétudiée pour 1996.
- La fête de l'Escalade, chère au coeur des enfants qui peuvent exhiber, lors du cortège aux flambeaux, les costumes et déguisements réalisés à l'atelier de la MQCC, s'est déroulée avec un cortège organisé en collaboration avec les écoles Saint-Antoine et Ferdinand-Hodler.
- La fête de Saint-Nicolas : Saint-Nicolas et le père Fouettard descendent la rue Chausse-Coq sous une pluie de mandarines et de chocolat. Ambiance magique et lumineuse, avec les cracheurs de feu, les jongleurs et le son de l'accordéon.
- La fête de la Première Feuille qui, reprenant une vieille tradition locale, salue au travers de l'éclosion de la première feuille du marronnier de la Treille la fin de l'hiver et le retour du printemps. Le thème choisi cette année était celui des Oiseaux. Musique, jeux, spectacles et divers stands tenus par les écoles et associations du quartier ont réjoui les papilles et les oreilles de chacun. ■

BLANCHISSERIE TEINTURERIE
Mme M. Mori
 repassage à la main - livraison à domicile
 service couture - travail artisanal

Tranchées-Net

3, rue Charles-Bonnet
 (près du Petit Palais)
Tél. 347 35 72
 8 h. à 12 h. et 13 h. 30 à 19 h. - Fermé le samedi

PARTENAIRE

Actions hebdomadaires

• Primeurs • Grand choix de produits laitiers
 • Vins - Spiritueux - Cigarettes

D'avance, nous nous réjouissons de votre visite !

Monsieur Ch. Jaquier
 Rue Chausse-Coq 4-6
 Genève
 (ancien Denner-Satellite)
 Téléphone 311 03 10

KidCool

HABILLE
 LES ENFANTS DE 0 À 14 ANS

Place du Perron 1204 Genève
Tél. (022) 312 33 13

La MAISON DE QUARTIER CHAUSSE-COQ VOUS INVITE...

à la FÊTE de votre QUARTIER

Terrasse Agrippa d'Aubigné
 (derrière la cathédrale)

Mercredi 5, jeudi 6 et vendredi 7 juin à 20 heures

BARBERINE

spectacle sous chapiteau de théâtre, danse et cirque
 (avec les ateliers de la Maison de Quartier)

Mercredi 5 juin dès 14 heures

l'après-midi des enfants: animations et spectacle

Vendredi 7 juin dès 21 heures

paella et musique
 venez nombreux redécouvrir une place de votre quartier !

Samedi 8 juin dès 15 heures

animations, défilé de mode
 dès 20 heures: concerts rock, rap, disco

cours et jardins

(Réd.) Mme Nicole Falony Leiber, membre du Comité de l'AHCVV, met sur pied un programme de visites pour les membres de notre Association, dont la première manifestation aura comme thème: «Cours et jardins de la Vieille Ville».

Afin d'étoffer son programme, elle serait reconnaissante à tous ceux qui connaissent des cours ou des jardins remarquables dans notre quartier de bien vouloir les lui signaler, en indiquant les noms des propriétaires ou locataires, afin qu'elle puisse prendre contact avec eux.

Ces visites pourraient avoir lieu en septembre, avec le concours bénévole des guides de Genève. Nous en reparlerons.

Merci de communiquer vos informations directement à Mme Falony, tél. 311 69 17, d'ici au 30 juin.

la concertation est terminée

(AG) Le 7 mai, en présence des magistrats, Mme J. Burnand et M. G. Ramseyser, s'est tenue la dernière séance de concertation à propos de la circulation en Vieille Ville. Dans l'attente de la publication des arrêtés, imminente, nous pouvons d'ores et déjà dire que la situation sera clarifiée, mais qu'elle reste loin d'un état limpide. Nous sommes satisfaits à 50%. Qu'allons-nous faire des 50 autres ? C'est à notre association qu'on avait fait des promesses, et c'est à elle qu'on a demandé de faire le plus de compromis.

En tout état de cause, nous devons rester très attentifs à l'application concrète des mesures prévues (qui nécessiteront des contrôles policiers réguliers). Et ça, c'est une toute autre affaire !

ANNE ANZI DIFFUSION

Décoration d'intérieur - Objets - Cadeaux

11, rue Etienne-Dumont 1204 GENÈVE
 Tél. 022/310 64 33 Fax 022/312 19 37



VISITE DES FOUILLES DU PARKING ST-ANTOINE

VENDREDI 21 JUIN - 17h.30-19h.

(AG) Nous convions nos membres, ainsi que toute personne intéressée, à une visite commentée des fouilles archéologiques mises à jour lors de la construction du parking. Cette visite, commentée par M. Jean Terrier, archéologue, sera suivie d'un apéritif de bienvenue à l'été et aux vacances toutes proches.

«Ce parking souterrain [est] implanté aux portes du centre historique de la cité, sur le tracé des anciennes fortifications de la ville.

La situation des murs d'enceinte était connue par d'anciens plans conservés [...]. Il était donc possible d'élaborer un projet qui tienne compte de ce patrimoine monumental.»

Extrait de : Le parking St.-Antoine à Genève : découvertes archéologiques / par Jean Terrier. - Genève: Service cantonal d'archéologie, avril 1996.

censure à la Tribune ?

(RJ) la Tribune de Genève a consacré quelques pages au quartier de la Vieille Ville, dans le cadre d'une série d'articles sur les quartiers de Genève. Quelle surprise: alors que des commerçants grognons ont pu se plaindre des nouvelles mesures de circulation, et déclarer que tout le monde était mécontent, sauf une poignée d'anti-bagnoles, notre association de 300 membres a été ignorée !

Il faut reconnaître que ces articles faisaient office de support à une campagne publicitaire... Il ne fallait pas fâcher les annonceurs.

hêtres

(RJ) Le petit hêtre pourpre de la promenade de l'ancien Observatoire a été victime l'an passé d'un attentat. Un ami de la nature a scalpé son tronc à la base sur tout le pourtour.

Alexandre, notre jardinier du SEVE, l'a pansé et soigné. Il semble qu'il soit sauvé.

Ce hêtre est le symbole de la sauvegarde du grand hêtre pourpre qui aurait dû être abattu pour un parking. Ça se passait il y a déjà 15 ans.

Scènes d'intérieurs

Cadeaux, tissus, décoration d'intérieur

32, Grand'Rue 1204 Genève
 Tél. (022) 311 15 00

pinocchio

Sélection de jouets

10, Etienne-Dumont - Téléphone 310 40 47

Helvet Broderie

Spécialiste broderie Saint-Gall et autres fascinants travaux à l'aiguille.

Draps, taies, nappes, napperons, mouchoirs. Lingerie fine, soie et coton.
 Vêtements fins pour enfants
 Robes de baptême

Liste de mariage. Vêtements folkloriques

14, rue E.-Dumont - Tél. 022/311 34 62

VOTRE SPECIALISTE

DÉLAIS RAPIDES

GRAVOTIMBRES

EN TOUS GENRES

AINSI

QUE TOUTES LES PLAQUES GRAVÉES

GRAVOPLAQUES
GRAVOTIMBRES

37, rue Jacques-Dalphin 1227 CAROUGE
 Tél. 343 83 20 FAX 343 89 73